

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 132

**Rubrik:** Pages fribourgeoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

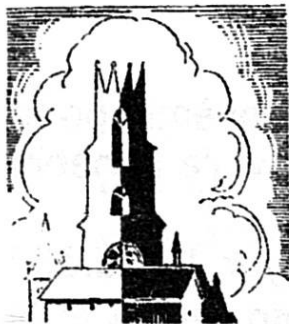
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages fribourgeoises

**Patêjan d'la Yanna  
Lè 45 k'an di Yèdrza**



In chta demindze matin ché dè novanbre 2005, môgrâ la nyolèta ke trinâvè chu nouthrè kanpanyè, lè patêjan d'La Yanna iran to redyè pè Velârinbou. Le chelâ ke l'avan din le kâ l'a pâ tardâ a vinyi hyiri chi galé velâdzo.

Lè Yèdrza l'an pâ fithâ chi kantyimo cholè, l'an grahyâjamin invitâ di rèprejintin dou komité kantonal et di j'amikalè fribordzêjè. A 98 t'an, môgrâ cha chindâ galéjamin inlinbâye, le prèjidan d'anâ Ferdinand Rey l'è vinyè dre bondzoua a chè j'èmi patêjan.

Ha dzornâ l'a keminthi pè na mècha chèlèbrâye pè l'Abbé Paul Dèvaud, inkourâ din le kâro pèrotsin dè Remon, è tsantâye pè le kâ di Yèdrza. Po le pyéji dè ti, lè tsan, le pridzo è lè j'invokachyon l'an bayi tot'on mèhyo dè patè, dè franché è dè latin. Din lè prèyirè l'an moujâ i malâdo rêtinyè intche-lâ. Lè minbro ke chon dza pri dou Gran Mètre, lé Hô, l'an prou chur achorolyi è l'an du lou rëdzolyi ke lou chovinyi chàbrè adi bin vi ou chin di patêjan.

Du l'ofitho, le drapô è le kâ in titha, to chi mondo chè dèpyèthi in kortéje tantyè a la granta châla dè kemouna bin dèkorâye po la chirkonchtanthe. Le bri di hyotsètè dou tropi ke patherâvè arinda le velâdzo chinbyâvè achebin d'la fitha.

On kou in vi, l'è le major dè trâbya, Dzojè Marro, ke l'a diridji le déroutèmin d'la fitha. Avui chon patè a li è chè gouguenètè, no j'a bin intrètinyè. Fo dre k'no j'an fê na pechinta rubâye. Dza a l'apèro, avui chi bon vin, totè lè marmalè chè chon bin dècharâyè. Le goutâ, chèrvi in rêya pè Metchi Marro è cha binda, l'a rëdzoyi lè j'yè è achebin l'èchtoma. Lè produkchyon dou Kâ è di dzuya dè kouâ l'an botyatâ ha rinkontra.

In têrmo rèyi, le prèjidan, Djan-Luvi Torinbê, l'a grahyâjamin chaluâ lè j'invelè d'la dzornâ è prèjintâ cha choyètâ ke kontè inveron 160 minbro. L'a profitâ dè l'okajyon po fèlichitâ è rèbetâ on prèjin a la chekretère, Rose-Marie Felder, novala mantinyâre, po chon gran

dèvouèmin. D'ayeu l'è li k'l'a dèkorâ lè trâbyè. In rêmârhyèmin po to le travô k'l'a fê chon premi an dè prèjidanthe, Djan-Luvi l'a achebin rèchu on prèjin d'la pô dè chè j'èmi dou komité.

Din chon dichkour, le prèjidan dou tyinton, Placide Meyer, l'a adrèthi di rêmârhyèmin è di fèlichitachyon i Yèrdza. L'a chuto rèlèvâ to le travô k'l'è intrèprê po dèfindre è mantinyi nouthron patê. Din lè grantè linyè, l'a fê le toua di tâtsè ke le komité kantonal l'a betâ intrin. Che no volin mantinyi in ya nouhtron bi lingâdzo, no fô intèrèchi lè dzounâ. L'è Dzojè Comba, prèjidan d'la Grevire, ke l'a adrèthi di rêmârhyèmin è di j'inkoradzèmin ou non di j'amikalè.

Chu chur que ti lè partichipin vouèrdèron on bon chovinyi dè ha dzornâ, yô l'amihyâ è le dzouyo l'an tinyè la palantse hôta.

Dzojè Oberson



## ***INTRÈ NO*** ***Lè patêjan d'la Charna***

Inke la dêrire novalè d'la pye viye amikale dè patêjan dou tyinton. Lè 21 è 22 d'âvri 2006, Intrè no dè Friboua, ke rèprèjintè lè patêjan d'la Charna, fithèrè chè thinkant'an d'ègjichtanthe. Por inkotyî chi kantymo, on komité d'organijachyon travayè du l'y a inveron on n'an.

Kan cherè le momin, no bayèrin lè dètaye ou chudzè dè ha fitha i minbro d'Intrè no è a nouthrè j'èmi patêjan.

A Djan di Nê è a che n'èpàja ke van chayi le dêri " Ami du patois " kemin rèdakthe, ou non di patêjan d'la Charna, l'è rêmâhyo è l'è fèlichito po ha lorda tâtse è lou dèvouèmin.

Joseph Oberson , prèjidan



Poème similaire a *Là haut sur la montagne*, présenté avec un thème du même genre sur la *Bènichon*. Ils ont été gratifiés d'un deuxième prix au récent concours littéraire de Martigny ??.



### **Chu le ketsè dou grété**

Chu le ketsè d'on bi grété  
Ouna malyintsèta kôvâvè  
Chon galé ni bin a chokrê  
Tralenâvè dêri lè folyè  
On dzoa na bala kôvèrà  
L'a keminhyi a chubyotâ

Chu le ketsè d'on bi grété  
Duvè malyintsètè tsantâvan  
Kan na grôch'oura l'an korê  
Din lè brantsè ke kuvâtâvan  
L'orâdzô l'a to t'avutrâ  
Le piti ni lè jou frèjâ

Chu le ketsè d'on bi grété  
Duvè malyintsètè tsêrtyivan  
Lou j'ojalè ke chon tsejê  
Din lè j'ivouè ke tsêrlyivan  
Tyin kroulyo tin po lè j'oji  
To t'irè a rèkeminhyi

Chu le ketsè d'on bi grété  
Duvè malyintsètè trakouâvan  
Le galé ni lè jou réfê.  
Dutrè j'ojalè rëdzolyivan  
Ouna novala kôvèrà.  
On a rè olyu chubyotâ

Chu le ketsè d'on bi grété  
Dutrè kobyè dè malyintsètè  
Tsanton le bon tin revinyè  
Chinbyon no dre chu lou brantsètè  
Le chèlà revin totavi  
Rètsoudâ lè piti j'oji



### **Sur la cîme du cerisier**

Sur la cîme du cerisier  
Une mésange couvait  
Son joli nid bien à l'abri  
Se balaçait derrière les feuilles  
Un jour une jolie couvée  
A commencé à siffloter

Sur la cîme du cerisier  
Deux mésanges chantaient  
Quand un grand vent a couru  
En s'agitant dans les branches  
L'orage a tout fracassé  
Le petit nid fut emporté

Sur la cîme du cerisier  
Deux mésanges cherchaient  
Les oisillons qui sont tombés  
Dans l'eau qui les emportait  
Un vilain temps pour les oiseaux  
Tout était à recommencer

Sur la cîme du cerisier  
Deux mésanges s'affairaient  
Leur joli nid fut reconstruit  
Deux oiseaux se réjouissaient  
Une nouvelle couvée  
A commencé à siffloter

Sur la cîme du cerisier  
Plusieurs couples de mésanges  
Chantent le beau temps revenu  
Elles nous disent sur la ramée  
Que le soleil revient toujours  
Réchauffer les petits oiseaux  
Fr. Brodard

## La viye grandze

Pè J. Michel

M'in d'achovinyo, din mon dzouno tin,  
De 'na viy' grandze a non Prâ-Martin.  
In n'evê, no li tinyan di modzon,  
L'avan prou fin, n'iran chur pâ a dzon.

L'è chènaya è mè k'no lè gouêrnâvan.  
L'è achebin lé ke no brakounâvan.  
Lè renâ li vinyan in prochèchyon,  
L'itse lè j'afryindâvè a fojon.

Mè frâre è mè din l'fon de 'èthrâbyo,  
Ou bi dè lena, l'è pâ kroyâbyo,  
No dyétâvan, l'fuji todoulon prè,  
Adyuchtâ a oun'èchpéch'dè dyintsè.

Kotyè kou, in apri de 'na vouêrbèta,  
Arouvâvè in fudrin ouna bèthèta;  
Adon, on odzê ouna karkachya  
Chèkojin le pétèru a dradya.

Ha grandz' l'avi 'na cholida lèvire,  
D'la pâ dè l'oura, 'na bala ramire.  
Kotyè grôchè kolondè dè tsâno,  
Di j'ôtrè in chapin è in pyâno,

On li rèvoujê dou fin, dou chothê;  
Tèlamin, di j'an, k'on n'in d'irè fyê.  
Mon chènaya dètsêrdyivè ti lè tsê,  
Mè, rèterivo, to hô, pri dou tê.

N'in vouârdo, t' parê, on bon chovinyi,  
Mè li chu, po dre, dyémé innoyi.  
On n'irè dzouno, on n'irè dzoyà,  
Vuto kontin, fêrmo pou batayà.

Irè chur pâ le pyan dè riguenâ :  
On motyivè la putha a pyin nâ,  
Faji 'na tanfa a chètyi la mâ...  
Fayi troupâ, travô rin tan d'amâ.

Grantènè, li é chonyi nouthrè banyè,  
L'è j'amâvo bin, n'iran pâ di kanyè...  
La né, krenyé on bokon lè pèchyèdre,  
Kan, mâr cholè, alâvo lè chothèdre.

